

小王子

The Little Prince Le Petit Prince

[法] 圣·埃克苏佩里◎著
魏琼华◎译



中英法彩绘
典藏纪念版

畅销全球72年
销量高达5亿册

继《圣经》之后，阅读率最高的童话哲学书

被誉为“20世纪最佳法语图书”，超越《追忆似水年华》等经典文学作品



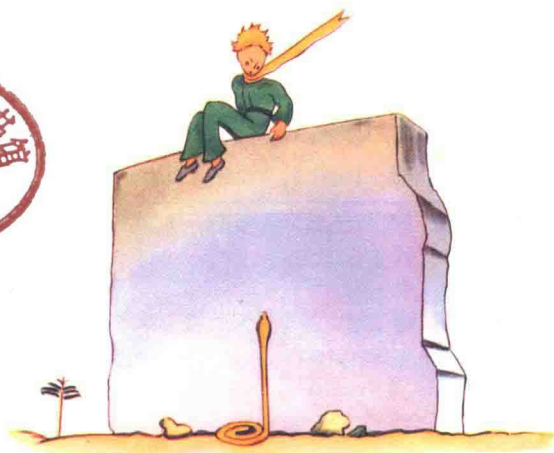
人民邮电出版社
POSTS & TELECOM PRESS

Le Petit Prince
The Little Prince

小王子

(中英法彩绘典藏纪念版)

[法] 圣·埃克苏佩里◎著
魏琼华◎译



人民邮电出版社
北京

图书在版编目 (C I P) 数据

小王子：中英法彩绘典藏纪念版 / (法) 埃克苏佩里著；魏琼华译. — 北京：人民邮电出版社，2014. 8
ISBN 978-7-115-36273-5

I. ①小… II. ①埃… ②魏… III. ①英语—汉语—对照读物②法语—汉语—对照读物③童话—法国—现代
IV. ①H319.4: I②H329.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第140900号

内 容 提 要

本书包含《小王子》地道的中文译文、原汁原味的法文和英文三种文字，同时搭配作者圣·埃克苏佩里亲手绘制的原版插画，是一本值得人们品读珍藏的经典文学作品。

《小王子》的叙述者是一个飞行员，他从小就不被人理解，直到他驾驶飞机在撒哈拉沙漠出事，并遇到了小王子，他才遇到真正的知己。小王子来自一个非常小的星球，在抵达地球之前，小王子接连参观了其他几个星球。来到地球后，小王子遇到了蛇、玫瑰花、狐狸，并在沙漠中与飞行员接触、交谈，从而明白了什么是爱、责任和生命。最后，小王子决定回到自己的星球。于是，在来到地球一周年后的那个晚上，小王子在蛇的帮助下重归故里。

◆ 著 [法]圣·埃克苏佩里

译 魏琼华

责任编辑 李士振

责任印制 周昇亮

◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市丰台区成寿寺路 11 号

邮编 100164 电子邮件 315@ptpress.com.cn

网址 <http://www.ptpress.com.cn>

北京天宇星印刷厂印刷

◆ 开本：880×1230 1/32

印张：7

2014 年 8 月第 1 版

字数：177 千字

2014 年 8 月北京第 1 次印刷

定价：32.80 元

读者服务热线：(010)81055296 印装质量热线：(010)81055316

反盗版热线：(010)81055315

广告经营许可证：京崇工商广字第 0021 号



前言

《小王子》这本童话书，虽然文字简单，篇幅不长，但其中蕴含的哲理让无数人为之动容，它深深地震撼了广大读者的心灵，同时也让他的作者圣·埃克苏佩里闻名于世。《小王子》于1943年在美国首次出版，而法国人却宁愿承认它是1946年4月在法国第一次出版。《小王子》被誉为“20世纪最佳法语图书”，同时也是继《圣经》之后，阅读率最高的一本经典文学作品。

作者圣·埃克苏佩里（Antoine de Saint-Exupéry），在1900年6月29日出生于法国里昂，他不仅是一名飞行员，同时也是一位作家。酷爱飞行的他，将飞行与文字结合起来，感悟人生与文明。在他的作品中，《夜航》使他获得了费米娜奖，同时《人的大地》帮他摘得了法兰西学院文学大奖。《小王子》作为他的代表作品，不仅是写给孩子的童话书，同时也是给全世界成人阅读的一本哲学书，它让各个年龄段的读者受益匪浅。

1935年，在一列驶往莫斯科的列车上，在车厢内的灯光下，一位沉睡的儿童引起了圣·埃克苏佩里的注意，那儿童稚嫩的脸颊让他产生了感想——每个孩子都是莫扎特，都是一位具有传奇色彩的王子。在这年的12月，他与一位机械师一起，打算从巴黎飞往西贡，创造这一航线的飞行记录，但是飞机却不料在



一片沙漠中失事，他们在三天之后被一位阿拉伯牧民所救。以上就是《小王子》的写作来源。

1944年7月31日，圣·埃克苏佩里执行飞行任务时失踪，这位作家在世界文学史上留下了浓厚的传奇色彩。之后他的手鐲和部分飞机残骸被找到，由此他的死亡被确定。

《小王子》这本书，是圣·埃克苏佩里写给列翁·维尔特的一本童话书。所以我们在这里不得不简单地介绍一下他。列翁·维尔特是一位犹太人，在第二次世界大战期间，他被关押进集中营，最后不幸去世。他与作者圣·埃克苏佩里是非常要好的朋友，虽然两个人相差22岁，虽然两个人政治立场不同，但这并未对他们深厚的友谊产生影响。列翁·维尔特非常有包容心，也深得圣·埃克苏佩里的信任，他在后者心中占据非常重要的位置。

《小王子》的叙述者是一个飞行员，他从小就不被人理解，直到他的飞机在撒哈拉沙漠出事遇到了小王子，才遇到了真正的知己。小王子来自一个非常小的星球，他和叙述者一样，总是在思考着大人们认为没用的事情，然而这些没用的事情中却包含着深刻的道理。大人们往往因为被物欲冲昏了头脑而忽视了这些道理，这也就造成了他们和孩子之间有了一道不可逾越的鸿沟，他们不能理解孩子，总是让孩子按照他们的意愿来做事，结果使得孩子和大人之间的距离越来越远。正如文中所说的那样，真正重要的事是肉眼看不到的，要用心去体会才能悟出其中的道理。

无论你是一位成年人，还是一个孩子，或者是处于其他年龄段的人，《小王子》这本童话书，都会帮你在喧嚣的现实社会中净化心灵，感悟人生。如果你是一位成年人，想一想你是否勇敢地承担起了自己的责任；想一想你是否用心去观察、看待其他事物；抬头仰望星空的时候，你是否感觉星星也那般美好……如果你是一个孩子，那么你所拥有的事物都是独一无二的存在，请你学会如何珍惜，学会好好去爱……





· 目 录 ·

第 1 章 / 1

第 2 章 / 5

第 3 章 / 12

第 4 章 / 16

第 5 章 / 22

第 6 章 / 28

第 7 章 / 30

第 8 章 / 36

第 9 章 / 42

第 10 章 / 45

第 11 章 / 53

第 12 章 / 56

第 13 章 / 58

第 14 章 / 64

第 15 章 / 69

第 16 章 / 75

第 17 章 / 77

第 18 章 / 82

第 19 章 / 84

第 20 章 / 86

第 21 章 / 88

第 22 章 / 97

第 23 章 / 99

第 24 章 / 100

第 25 章 / 104

第 26 章 / 110

第 27 章 / 121

The Little Prince

Chapter 1 / 125

Chapter 2 / 126

Chapter 3 / 128

Chapter 4 / 129

Chapter 5 / 131





· 目 录 ·



Chapter 6 / 133

Chapter 7 / 134

Chapter 8 / 136

Chapter 9 / 138

Chapter 10 / 140

Chapter 11 / 143

Chapter 12 / 144

Chapter 13 / 145

Chapter 14 / 148

Chapter 15 / 150

Chapter 16 / 152

Chapter 17 / 153

Chapter 18 / 155

Chapter 19 / 155

Chapter 20 / 156

Chapter 21 / 156



Chapter 22 / 160

Chapter 23 / 161

Chapter 24 / 162

Chapter 25 / 164

Chapter 26 / 166

Chapter 27 / 170

Le Petit Prince

Le Chapitre I / 173

Le Chapitre II / 174

Le Chapitre III / 176

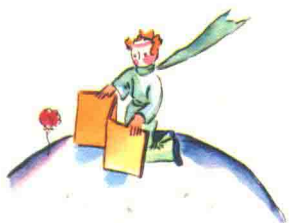
Le Chapitre IV / 177

Le Chapitre V / 179



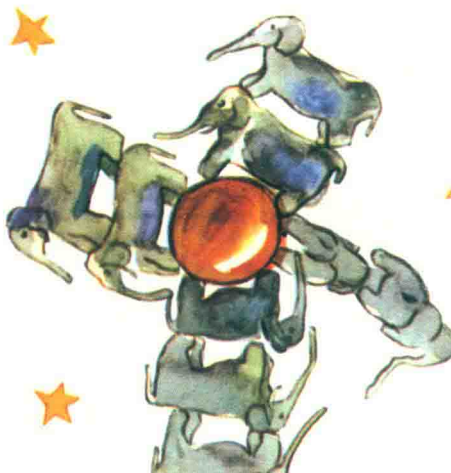


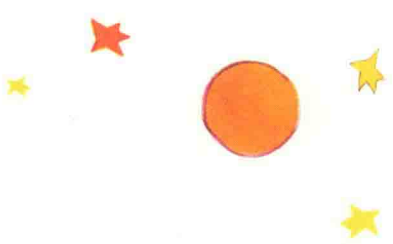
· 目 录 ·



Le Chapitre VI	/ 181
Le Chapitre VII	/ 181
Le Chapitre VIII	/ 183
Le Chapitre IX	/ 185
Le Chapitre X	/ 186
Le Chapitre XI	/ 190
Le Chapitre XII	/ 191
Le Chapitre XIII	/ 191
Le Chapitre XIV	/ 194
Le Chapitre XV	/ 196
Le Chapitre XVI	/ 198
Le Chapitre XVII	/ 199
Le Chapitre XVIII	/ 201

Le Chapitre XIX	/ 201
Le Chapitre XX	/ 202
Le Chapitre XXI	/ 202
Le Chapitre XXII	/ 206
Le Chapitre XXIII	/ 207
Le Chapitre XXIV	/ 207
Le Chapitre XXV	/ 209
Le Chapitre XXVI	/ 211
Le Chapitre XXVII	/ 215





献给列翁·维尔特

我很抱歉地对孩子们说一句，我将这本书献给了一个成年人。我有一个非常重要的理由：他是我在这个世界上最要好的朋友。我还有另一个理由：这个成年人了解任何事情，甚至可以看懂写给孩子们的书。我的第三个理由是：这个成年人生活在法国，他在那里饱受饥饿与寒冷。他非常需要慰藉。如果这些理由不够充分的话，那么我愿意将这本书献给幼年时期的他。所有的成年人都是从孩子演变而来的。（可惜，只有少数成人还能意识到这一点。）因此，我将题词做了修改：

献给还是小男孩时的列翁·维尔特



第1章



在六岁的时候，我读过一本名为《自然的真实故事》的书，内容与原始森林有关，书中还附带着很多漂亮的插图。其中，有一幅图画着一条张着血盆大口的蟒蛇，它正准备将猎物吞进肚中。

书中说：“蟒蛇会将猎物整个吞入肚中，由于猎物将它们的肚皮撑得太大，所以它们无法四处爬行，只能安稳地睡六个月，直到腹中的食物消化完为止。”

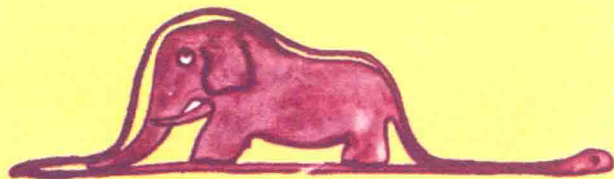
于是，我开始幻想各种各样的丛林冒险故事，然后，我拿起彩笔完成了自己的首幅画作。画的内容是这样的：



我让大人们看了我画的作品，还问他们是否觉得恐怖。

然而他们给出的回答是：“恐怖？这顶帽子哪里恐怖？”

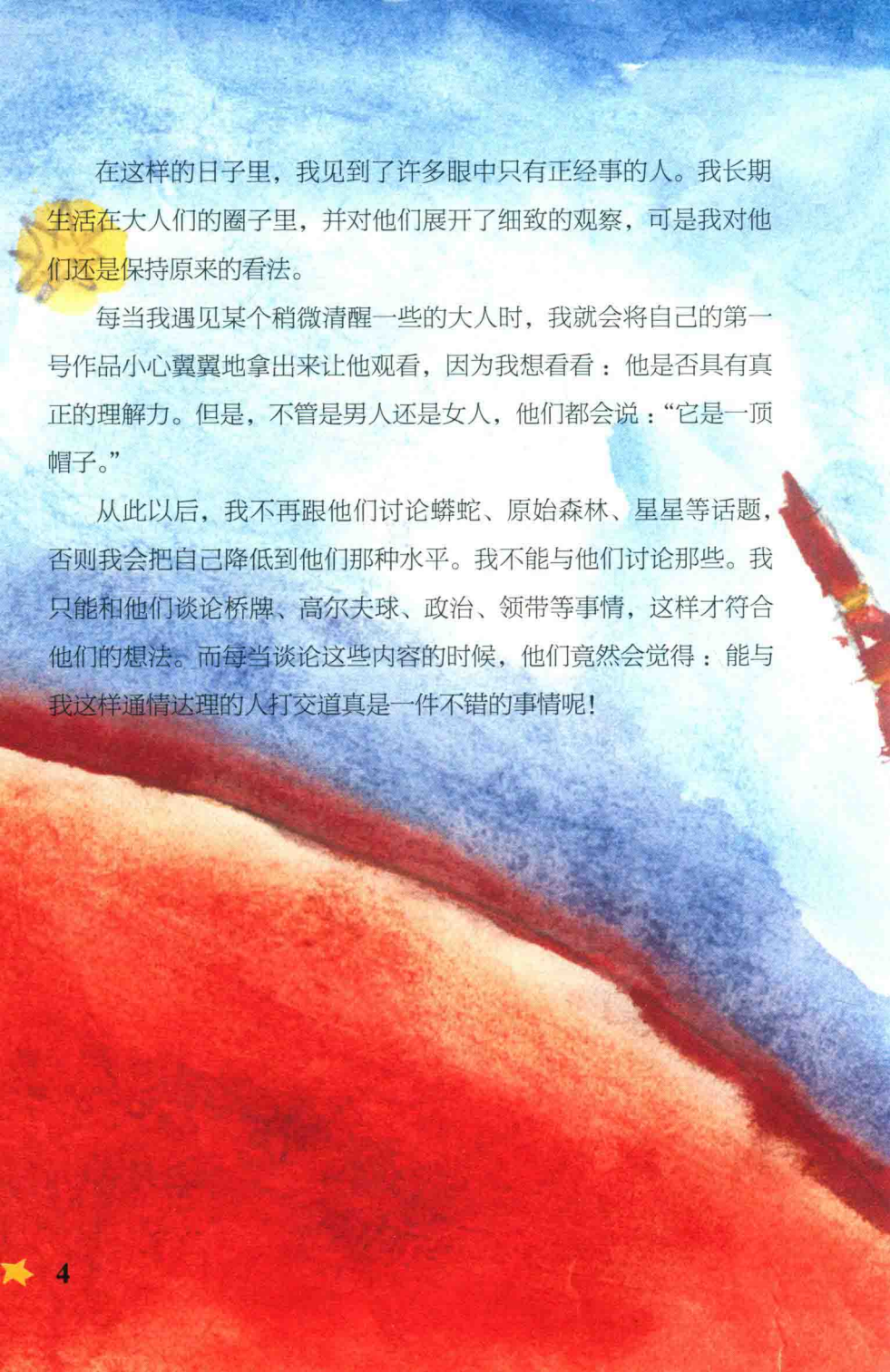
这幅画才不是一顶帽子！而是一条吞下了一头大象的大蟒蛇。由于大人们无法看懂这幅画，因此我画了第二幅。我画出了蟒蛇肚子里的情形，这样大人们就可以了解我的想法了。没办法，只有一切事情解释得明明白白才符合他们的习惯。我的第二幅作品是这样画的：





这一次大人们竟然劝我说，不要整天琢磨那些奇形怪状的蟒蛇，要将注意力集中在地理、历史、数学和语法这些功课上，而不是蛇的外观图和透视图。因此，当我六岁时，我打消了做画家的念头，尽管这也许是个不错的职业。我伤心极了，因为我的第一幅、第二幅作品都没有得到大人们的认可。他们看不出任何内容，凡事都要小孩子解释好多遍！这种事情真是无聊透顶。

所以，我在成年后从事了另一种职业——开飞机。我在世界上四处飞行，经常会用到地理知识。不用仔细观察，我就能轻而易举地将中国和亚利桑那州分清楚。如果在黑夜中不小心迷路，地理就显得十分有用了。



在这样的日子里，我见到了许多眼中只有正经事的人。我长期生活在大人们的圈子里，并对他们展开了细致的观察，可是我对他们还是保持原来的看法。

每当我遇见某个稍微清醒一些的大人时，我就会将自己的第一号作品小心翼翼地拿出来让他观看，因为我想看看：他是否具有真正的理解力。但是，不管是男人还是女人，他们都会说：“它是一顶帽子。”

从此以后，我不再跟他们讨论蟒蛇、原始森林、星星等话题，否则我会把自己降低到他们那种水平。我不能与他们讨论那些。我只能和他们谈论桥牌、高尔夫球、政治、领带等事情，这样才符合他们的想法。而每当谈论这些内容的时候，他们竟然会觉得：能与我这样通情达理的人打交道真是一件不错的事情呢！

第2章



我一个朋友也没有，没有人听我倾诉，我只好孤苦伶仃地生活着。六年前，飞机出现了机械故障，坠落在撒哈拉沙漠中。发动机需要更换一个零件，可是当时机舱里没有机械师也没有乘客，因此我只好亲自动手维修。更糟糕的是，当时剩下的水也不多了，大概只能够我喝七天，这真是一个关乎生死的时刻。

坠机的那天夜晚，我只能在这片荒凉的沙漠上睡觉了，我认为



自己比那些只抱着一根原木的海上遇难者还要可怜孤单。因此你一定想象得到吧，当第二天早上，一个稚嫩的声音把我喊醒时，我吃惊极了！那声音说：

“请问，你能帮忙给我画一只羊吗？”

“你说什么？”

“请给我画一只羊吧！”

像遭到雷击一样，我立刻跳了起来，使劲揉了揉双眼，向周围认真地看了看。这时，一个奇怪的小男孩映入我的眼帘，他板着一张严肃的小脸儿，正谨慎地观察着我。在我给他画的画像里面，最好的一幅画，就是你现在看到的这张画像了，可是他本人比画像还要英俊很多。





不过，画得不好不能怪我，因为早在我六岁的时候，我的作品就没能得到大人们的赏识，他们还打击了我做画家的自信。这么说吧，除了画蛇和大象的那两幅外观图和内部图之外，我就没画过其他的画了。

看着这个来路不明的小孩儿，我都快惊呆了，有一点需要提醒大家一下，这可是人迹罕至的沙漠啊！但是这小男孩看上去不像是在漫无目的地流浪，他貌似也并不饥渴，甚至连一点儿害怕都没有表现出来。在这个远离尘嚣的荒漠中，我也没从他身上看到迷路的迹象。过了好半天，我才开口问道：“你在这里做什么？”

他并不回答我的问题，而是郑重其事地重复他的问题“请你给我画一只绵羊好吗？”

你可能不太明白，当你处在荒凉的沙漠里，随时都有可能死去的时候，这种从天而降的神秘事物便会让你对它产生一种无法阻挡的诱惑力。你情不自禁地被它吸引，甚至被它左右。所以，即使这小男孩提出了非常奇怪的要求，我还是把纸和笔从兜里掏了出来。

就在我准备作画时，我猛然间想到一个我不得不勇敢面对的事实：地理、历史、算术和语法，这些科目都是我学习过的，但我不会画画。我略显生气地告诉他我不会画，但这小男孩却说：“没事，你就给我画一个吧！”

在过去，羊从未出现在我的笔下，所以我就把之前那蟒蛇吞大象的外观图画给他看了。没想到这小家伙的反应特别强烈。他大声叫道：“不！不！不！别给我画蟒蛇，更何况还有一只大象在它肚子里面呀！蟒蛇太危险了，而大象非常大，会占很大的地方，我生活